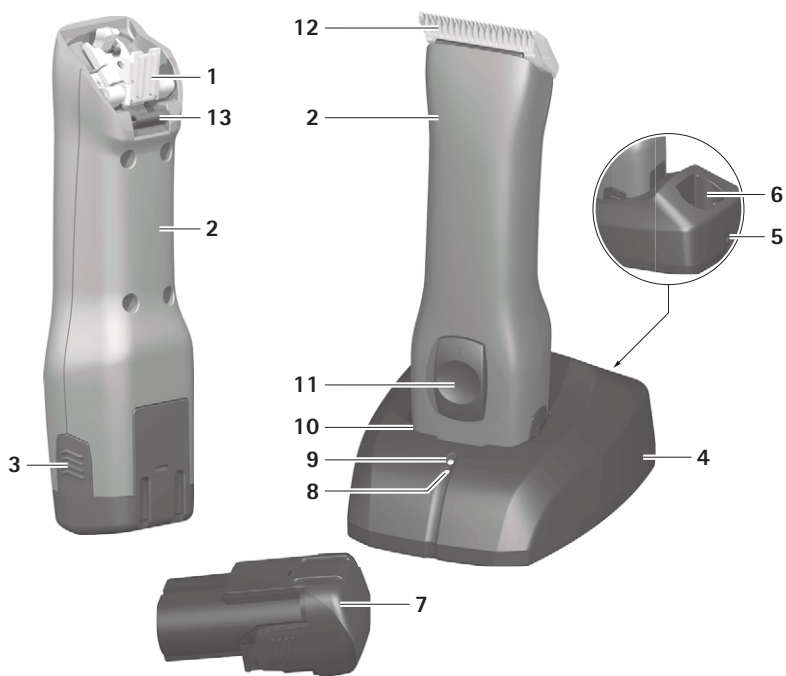
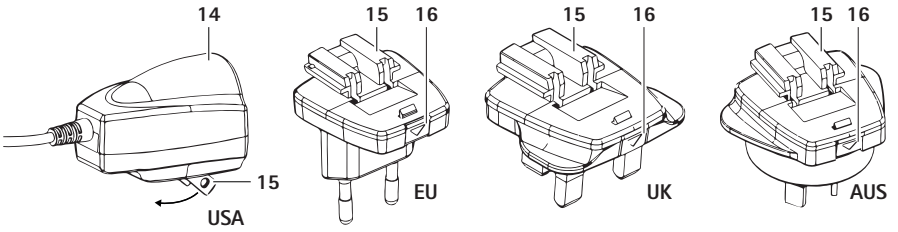


DURATI



-
- | | | | |
|------------|--|--|---|
| GB | Instructions for use/Technical description | HU | Használati útmutató/Műszaki leírás |
| USA | Battery-powered clipping machine DURATI | DURATI | Akkumulátoros nyírógép |
| D | Gebrauchsanweisung/Technische Beschreibung | SLO | Navodila za uporabo/Tehnični opis |
| | Akku-Schermaschine DURATI | Akumulatorski strižni aparat DURATI | |
| F | Mode d'emploi/Description technique | HR | Upute za uporabu/Tehnički opis |
| | Tondeuse à accu DURATI | Baterijski aparat za šišanje DURATI | |
| E | Instrucciones de manejo/Descripción técnica | RUM | Manual de utilizare/Descriere tehnică |
| | Esquiladora a batería DURATI | Maşină de tuns cu acumulatori DURATI | |
| I | Istruzioni per l'uso/Descrizione tecnica | BG | Упътване за употреба/Техническо описание |
| | Tosatrice ad accumulatore DURATI | Акумулаторна машинка за подстригване DURATI | |
| NL | Gebruiksaanwijzing/Technische Beschrijving | TR | Kullanım Kılavuzu/Teknik açıklama |
| | Accu-scheermachine DURATI | DURATI akülü kırkma makinesi | |
| DK | Brugsanvisning/Teknisk beskrivelse | GR | Οδηγίες χρήσης/Τεχνική περιγραφή |
| | Batteridrevet klippemaskine DURATI | Επαναφορτιζόμενη κουρευτική μηχανή DURATI | |
| FIN | Käyttöohjeet/Tekninen Kuvaus | KR | 사용 설명서 / 기술 설명 |
| | Akkukäyttöinen karvanleikkukone DURATI | DURATI 충전 면도기 | |
| N | Bruksanvisning/Teknisk beskrivels | J | 取扱説明書 / 技術説明 |
| | Batteridrevet klippemaskin DURATI | 充電電池駆動ヘアカッター DURATI | |
| S | Bruksanvisning/Teknisk beskrivning | | |
| | Batteridrivnen klippmaskin DURATI | | |
| CZ | Návod k použití/Technický popis | | |
| | Akumulátorový stříhací strojek DURATI | | |
| PL | Instrukcja użytkowania/Opis techniczny | | |
| | Akumulatorowa maszynka do strzyżenia DURATI | | |







DURATI battery-powered shearing machine

Legend

- 1 Shearing head adapter
- 2 DURATI battery-powered shearing machine
- 3 Battery release lock
- 4 Charger
- 5 Mains power cord (with device plug)
- 6 Charging bay (for Li-ion battery)
- 7 Li-ion battery
- 8 Charge state indicator (for DURATI battery-powered shearing machine)
- 9 Charge state indicator (for Li-ion battery)
- 10 Charging bay (for DURATI battery-powered shearing machine)
- 11 On/Off switch
- 12 Shearing head
- 13 Shearing head lock release
- 14 Power supply (charger)
- 15 Adapter
- 16 Lock release (adapter)

	Adhere to instructions for use
	Labeling of electrical and electronic devices according to directive 2012/19/EU (WEEE), see Disposal

Contents

1. Safety instructions	3
2. Safe handling	3
3. Product description	4
3.1 Scope of Supply	4
3.2 Components required to operate the device ..	4
3.3 DURATI battery-operated shearing machine ..	5
3.4 Intended use, charger XT433 / Li-ion battery XT431	5
3.5 DURATI battery-powered shearing machine functionality	5
3.6 Functionality, charger XT433 / Li-ion battery XT431	5
3.6.1 Charging principle	5
3.6.2 Charging time	5
4. Preparation and setup	5
5. Working with the DURATI battery-powered shearing machine and charger XT433/ Li-ion battery XT431	6
5.1 System set-up	6
5.1.1 Connecting the accessories.....	6
5.1.2 Attaching the Blade.....	6
5.1.3 Attach the adapter to the power supply of the charger	7
5.1.4 Connecting the charger/ Charging the Li-ion battery	7
5.2 DURATI battery-powered shearing machine function test	8
5.3 Function checks of the charger	8
5.4 Safe handling: Blade	8
5.4.1 Sharpening the cutting plate	8
5.4.2 Changing the shearing head.....	8
5.4.3 Lubricating the shearing head	9
5.4.4 Li-ion battery	9
6. Reprocessing	9
6.1 Cleaning/Disinfection	10
6.2 Control, care and inspection	10
7. Maintenance	10
8. Troubleshooting	11
8.1 DURATI battery-powered shearing machine .	11
8.2 Charger and Li-ion battery	11
9. Technical Service	13
10. Accessories/Replacement Parts	13

11.	Technical Data	13
11.1	DURATI battery-powered shearing machine ..	13
11.2	Charger	13
11.3	Li-ion battery	14
11.4	For EU countries only	14
12.	Disposal	14
12.1	For EU countries only	14
12.2	Li-ion batteries	14
13.	United Kingdom	14
14.	Two year guarantee	15

1. Safety instructions

To reduce the risk of burns, fire, electric shock, or injury to persons:

- Use this appliance only for its intended use as describe in this manual. Do not use attachments not specified by the manufacturer.
- Never operate this appliance when it has a damaged cord or plug, when it is not working properly, after it has been dropped or damaged, or after it has been dropped into water. Return the appliance to a service center for examination and repair.
- Never operate this appliance with the air openings blocked or while on a soft surface, such as a bed or couch, where it is possible for the air openings to be blocked. Keep the air openings free of lint, hair, and similar objects.
- Never drop or insert any object into any opening.
- Do not use outdoors or operate where aerosol (spray) products are being used or where oxygen is being administered.
- During use, do not place or leave the appliance where it is expected to be exposed to weather.

2. Safe handling



Risk of burns!
The shearing heads may become hot after extended use.

- Do not touch shearing heads after use.
- Allow shearing heads to cool after use.

- Prior to use, check that the product is in good working order.
- Store the charger and Li-ion batteries at room temperature.
- Keep dry the charger and Li-ion batteries.
- Charge the Li-ion batteries prior to first use.
- Observe our "Notes on Electromagnetic Compatibility (EMC)".
- To prevent damage caused by improper setup or operation, and to not compromise the manufacturer warranty and liability:
 - Use the product only according to these instructions for use.
 - Follow the safety and maintenance instructions.
 - Ensure the manufacturer's approval before using accessories that are not mentioned in the instructions for use.
- Ensure that the product and its accessories are operated and used only by persons with the requisite training, knowledge, or experience.
- Keep the instructions for use accessible for the user.
- Always adhere to applicable standards.



Danger to life through electric shock!

- Do not open the product (except for changing a charging bay).

DURATI battery-powered shearing machine

- Ensure that the electrical facilities in the room in which the device is being used conform to IEC norms.
- Unplug the device by pulling the plug, but never by pulling the power cord.
- Do not operate the product in explosion-hazard areas.
- Do not use the product if it is damaged or defective. Set aside the product if it is damaged.

Note

The device can be used by children over the age of 8 as well as by persons with reduced physical, sensory or mental capacities or with lack of experience and knowledge, if these persons are supervised or have been instructed on how to use the device safely, and if they understand the risks associated with the use of the device.

- Do not allow children to play with the device.
- Do not allow children to carry out cleaning and maintenance of the device without supervision.

3. Product description

3.1 Scope of Supply

Designation	Art. no.
DURATI battery-powered shearing machine	XT434-XX/ XT436-XX
Li-ion battery	XT431
Charger	XT433
Mains power cord (with device plug)	see Accessories/ Replacement Parts
Instructions for Use	TA015445

Note

The shearing head GT330 #10 for the DURATI battery-powered shearing machine is included in the scope of delivery. Various shearing heads are available for different applications!

3.2 Components required to operate the device

- DURATI battery-powered shearing machine
- Shearing head
- Charger
- Mains power cord (with device plug)
- Li-ion battery

3.3 DURATI battery-operated shearing machine

Note

The device is intended only for cutting human and animal hair.

The battery-operated DURATI shearing machine is used for shearing people and small animals.

The DURATI battery powered shearing machine must be used with a shearing head to be selected according to the respective application.

3.4 Intended use, charger XT433 / Li-ion battery XT431

The charger XT433 is used for charging the DURATI battery-powered shearing machine and the Li-ion battery. There is one charging bay each for the two components.

3.5 DURATI battery-powered shearing machine functionality

The DURATI battery-powered shearing machine is switched on (off) by pushing the ON/OFF switch up (down).

3.6 Functionality, charger XT433 / Li-ion battery XT431

The XT433 charger is designed for a mains voltage range from 100 V to 240 V and from 50 Hz to 60 Hz.

To make the charger XT433 ready for operation, connect it to mains power by plugging in the mains plug.

The charger XT433 is equipped with two charging bays. The first charging bay is for charging the DURATI battery-powered shearing machine, while the Li-ion battery is charged in the second charging bay.

Each charging bay has an indicator field on the charger front panel assigned to it.

Charging starts automatically, as soon as a Li-ion battery is inserted in the charging station.

The charging time in the charging bays depends on the charge state and capacity of the Li-ion batteries.

3.6.1 Charging principle

The Li-ion batteries are charged by constant current pulses.

The charge state of the Li-ion battery is monitored during charging. Monitoring of the charging curve ensures that the battery is fully charged without overcharging.

Additionally, the battery temperature and charging time are monitored as well.

Only charging bay is active at a time. The machine (front charging bay) is always charged first. It is then first examined whether a battery is inserted in the rear charging bay. If this is the case, the battery is charged. If a battery is inserted into the rear charging bay while a machine is being charged in the front charging bay, the LED for the rear charging bay blinks green once (battery detected) and then goes out until the battery of the machine in the front charging bay is charged.

Only then does the charging process for the battery in the rear charging bay start.

The charger monitors the battery status and indicates the charge state via two LED indicators.

LED indicators:

- Blinking green: battery charging
 - Illuminated green = battery is completely charged
 - Blinking red = battery or charging station defective
- Have the manufacturer repair the product.

3.6.2 Charging time

Charging is stopped as soon as the maximum charging time is reached.

The charging time is approx. 240 min.

4. Preparation and setup

Non-compliance with these rules will result in complete exclusion of liability on the part of Aesculap.

- When setting up and operating the product, adhere to:
- national regulations for installation and operation,

DURATI battery-powered shearing machine

- national regulations on fire and explosion protection.
- operating advisories according to IEC-/VDE regulations.



Fire and explosion hazard!

- Do not operate the product in explosion-hazard areas.



Malfunction of, or damage to the product caused by improper setup!

- Do not expose the product to direct sunlight or moisture.
- Do not cover the ventilation slots of the product.
- Connect the product to power mains with a voltage range of 100 V to 240 V and a frequency range of 50 Hz to 60 Hz.
- Ensure that the mains power socket used for supplying the product is freely accessible.

5. Working with the DURATI battery-powered shearing machine and charger XT433/ Li-ion battery XT431

5.1 System set-up

5.1.1 Connecting the accessories

Combinations of accessories that are not mentioned in the present instructions for use may only be employed if they are specifically intended for the respective application, and if they do not compromise the performance and safety characteristics of the products.

5.1.2 Attaching the Blade



WARNING

Risk of injury caused by sharp cutting plates!

- Handle the shearing head of the DURATI shearing machine carefully.

Note

The shearing head GT330 #10 for the DURATI battery-powered shearing machine is included in the scope of delivery. Various shearing heads are available for different applications!



Fig. 1

- If knife hinge is closed: Open knife hinge 17 with screwdriver, see Fig. 1.

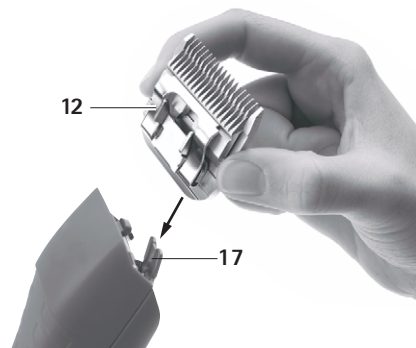


Fig. 2

- Install shearing head 12 on opened knife hinge 17, see Fig. 2.
- Press on/off switch 11.
- Press shearing head 12 slightly in the direction of the DURATI shearing machine, see Fig. 2. The shearing head 12 engages audibly.
- Check that the shearing head 12 is correctly seated on the DURATI shearing machine.

5.1.3 Attach the adapter to the power supply of the charger

The adapter for EU countries is installed on the power supply of the charger at the factory.

Note

The USA adapter is integrated into the power supply. The USA adapter can be folded out if no other adapter is installed on the power supply.

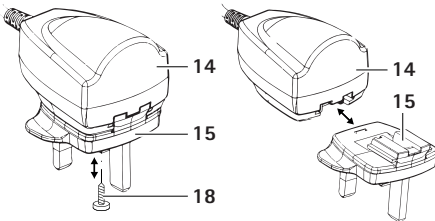


Fig. 3

Remove EU/UK/AUS from the power supply.

- Loosen the fixation screw 18 in adapter 15, see Fig. 3.
- Press the lock release 16 and remove the adapter 15 from the power supply.

Install the EU/UK/AUS adapter on the power supply

- Push the adapter 15 onto the power supply 14 until the lock 16 clicks into place, see Fig. 3.
- Screw the fixation screw 18. Screw the fixation screw 15.

5.1.4 Connecting the charger/Charging the Li-ion battery



WARNING

Fire hazard due to battery poles shorted by fluids or metal components!

- Li-ion battery not inserted



WARNING

Risk of injury and material damage due to damaged Li-ion batteries!

- Prior to charging, check the Li-ion batteries for any damage.
- Do not use or charge damaged Li-ion batteries.



CAUTION

Loss of capacity/performance due to prolonged storage of discharged Li-ion batteries!

- Store Li-ion batteries only in fully charged condition and recharge stored batteries once every month.



CAUTION

Destruction of the product, charging bay or Li-ion battery when inserting the wrong type of battery in the charging bay!

- Insert Li-ion batteries only in the appropriate charging bay.
- Insert the Li-ion battery in the correct position.

Note

Switch off the DURATI battery-powered shearing machine before charging!

Note

Li-ion batteries heat up slightly during charging.

Note

Unplug the mains power cord at the mains socket when the charger is not going to be used!

DURATI battery-powered shearing machine

- Connect charger **4**: plug the device plug of the mains power cord **5** into the charger **4**.
- Plug in the mains plug of mains power cord **5** at the mains power socket.
- Insert Li-ion battery **7** in charging bay **6** of charger **4** and charge the battery.
 - or -
- Insert the DURATI battery-powered shearing machine **2** in charging bay **10** of the charger **4** and charge the machine

Charge status indicator **8** or **9** blinks green.

After charging, the charge state indicator **8/9** lights up green and the DURATI battery-powered shearing machine **2** / with Li-ion battery **7** is ready for operation.

5.2 DURATI battery-powered shearing machine function test

- Carry out a visual inspection.
- Check the switch position.
- Install the battery, see Li-ion battery.
- Mount the shearing head correctly and lubricate it if necessary, see Safe handling: Blade.
- Keep a charged Li-ion battery on hand, as reserve.
- Clean DURATI battery-powered shearing machine prior to use, see Cleaning/Disinfection.

5.3 Function checks of the charger

- Carry out a visual inspection.
- Prior to connecting the product to mains power:
 - Check the mains power cord **5** for any damage.
 - Check the product for possible damage (e. g. check for bent contacts of the charging bays).
- Plug in mains power cord **5** at the device socket of the charging station.
- Plug in the mains plug at the mains power socket.
- Insert Li-ion battery **7** in charging bay **6** of charger **4** and charge the battery.
 - or -

- Insert the DURATI battery-powered shearing machine **2** in charging bay **10** of the charger **4** and charge the machine

Charge status indicator **8** or **9** blinks green.

After charging, the charge state indicator **8/9** lights up green and the DURATI battery-powered shearing machine **2**/with Li-ion battery **7** is ready for operation.

The product is ready for operation.

5.4 Safe handling: Blade

5.4.1 Sharpening the cutting plate

Note

For sharpening the cutting plate, please contact Technical Service, see Technical Service.

5.4.2 Changing the shearing head



Risk of injury caused by sharp cutting plates!

- **Handle the shearing head of the DURATI shearing machine carefully.**

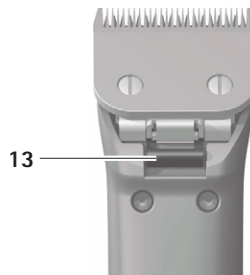


Fig. 4

- Press ON/OFF switch **11** to switch off the DURATI battery-powered shearing machine.

- Press shearing head lock 13, see Fig. 4.

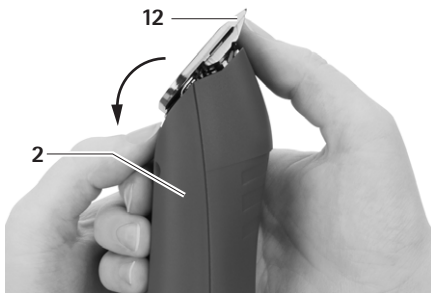


Fig. 5

- Fold forward shearing head 12, see Fig. 5.
- Detach shearing head 12.
- Clean open knife hinge with a brush.
- Install shearing head on knife hinge 12.
- Press on/off switch 11.
- Press shearing head 12 slightly in the direction of the DURATI battery-powered shearing. Shearing head 12 will audibly click into position.
- Check that the shearing head 12 is correctly seated on the DURATI battery-powered shearing machine.

5.4.3 Lubricating the shearing head

- Clean upper cutting plate and lower cutting plate with a soft wipe or brush. Make certain the gaps in serration are cleaned properly.
- Slightly lubricate upper cutting plate and lower cutting plate with special lubricant for shearing heads GT604.

5.4.4 Li-ion battery

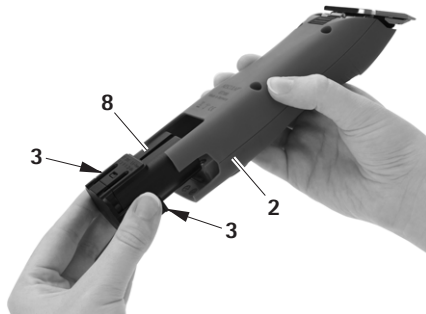


Fig. 6

- Hold DURATI battery-powered shearing machine 2 and press battery release lock 3.
- Pull out Li-ion battery 7 from DURATI battery-powered shearing machine 2.
- Insert the charged Li-ion battery 7 in DURATI battery-powered shearing machine 2 as far as it will go. The DURATI battery-powered shearing machine 2 is ready for operation.

6. Reprocessing



CAUTION

Damage to, or destruction of the product caused by mechanical cleaning/disinfecting or sterilization!

- Only clean and disinfect the product manually.
- Do not sterilize the product under any circumstances.

DURATI battery-powered shearing machine

6.1 Cleaning/Disinfection

Note

Always follow disposal and hygiene instructions and regulations!

Manual cleaning/disinfection



DANGER

Risk of electric shock and fire hazard!

- **Unplug the device before cleaning.**
- **Ensure that no fluids will penetrate the product.**
- **Leave the product exposed to air for at least 1 minute after cleaning/disinfecting.**



CAUTION

Damage to the product due to incorrect cleaning or inappropriate cleaning/disinfecting agents!

- **Use any commercial detergent for surface cleaning.**
 - **Never immerse the product in water or detergent.**
 - **Do not introduce any fluid into the charging bays.**
 - **Clean the contacts in the charging bays, applying extreme care.**
- Wipe the shell of the product with a lint-free cloth moistened with a commercial disinfectant for wipe disinfection.
 - If necessary, after the appropriate exposure time, wipe off any residues of the cleaning/disinfecting agent with a lint-free cloth moistened with clean water.
 - Dry the product with a clean, lint-free cloth.

- Clean the contacts in the charging bay with isopropanol or ethyl alcohol and a cotton swab. Do not use corrosive chemicals.
- If necessary, repeat the cleaning/disinfecting process.

6.2 Control, care and inspection

- Allow the product to cool down to room temperature.
- Inspect the product after each cleaning and disinfecting cycle to be sure it is clean, functional and undamaged.
- Lubricate the shearing head as appropriate, see Lubricating the shearing head.
- Check the product for any damage, atypical running noise, overheating or excessive vibration.
- Inspect the shearing head for broken, damaged or blunt cutting edges.
- Set aside the product if it is damaged.

7. Maintenance

To ensure reliable operation, Aesculap recommends servicing the product at least once a year.

Service addresses

Albert Kerbl GmbH

Felizenzell 9

84428 Buchbach / Germany

Phone: +49 (0) 8086 933-100

Fax: +49 (0) 8086 933-500

Email: info@kerbl.com

www.kerbl.com

Other service addresses can be obtained from the address indicated above.

8. Troubleshooting

8.1 DURATI battery-powered shearing machine

Issue	Detection	Cause	Remedy
The DURATI battery-powered shearing machine does not start	Check switch position	Li-ion battery not loaded	Load Li-ion battery
	–	Li-ion battery defect	Insert new Li-ion battery
	–	Li-ion battery not inserted	Insert new Li-ion battery
DURATI battery-powered shearing machine has come to a stop	–	Li-ion battery deactivated through protective circuit	Deactivate and reactivate the control unit
	–	Li-ion battery is empty	Insert new Li-ion battery
DURATI battery-powered shearing machine does not load into the charging station	LED indicators do not light up	–	see Charger and Li-ion battery

8.2 Charger and Li-ion battery

Issue	Detection	Cause	Remedy
Charger not working	LED indicators do not light up	Mains power cord not plugged in	Plug mains power cord into the device socket on the charger and into the socket of the mains power supply
		Li-ion battery not loaded	Replace mains power cord
		Charger defect	Send product to manufacturer for repair

DURATI battery-powered shearing machine

Issue	Detection	Cause	Remedy
Li-ion battery cannot be loaded	Li-ion battery in place, charge state indicator does not light up	Charger contacts dirty or damaged	Clean contacts in the charging bay, see Cleaning/Disinfection or send to manufacturer for repair
		Li-ion battery defect	Send Li-ion battery to manufacturer for repair
		Charger defect	Send charger to manufacturer for repair
		Excess temperature is detected in the Li-ion battery during charging	Remove Li-ion battery from charging bay, leave to cool and start the charging process again. If the problem occurs again, send battery to manufacturer for repair
		Charging fault or - Li-ion battery defect	Remove Li-ion battery from charging bay and repeat charging process, if necessary in another charging bay. If the problem occurs again Send Li-ion battery to manufacturer for repair

9. Technical Service

Modifications carried out on the equipment may result in loss of guarantee/warranty rights and forfeiture of applicable licenses.

Service addresses

Albert Kerbl GmbH

Felizenzell 9

84428 Buchbach / Germany

Phone: +49 (0) 8086 933-100

Fax: +49 (0) 8086 933-500

Email: info@kerbl.com

www.kerbl.com

Other service addresses can be obtained from the address indicated above.

10. Accessories/Replacement Parts

Art. no.	Design	Li-ion battery	Charging station	Accessories
XT434-xx / XT436-xx	Europe, Great Britain, USA, Australia	XT431	XT433	GT604800 Lubricator bottle

11. Technical Data

11.1 DURATI battery-powered shearing machine

Model	XT434-XX/XT436-XX
Stroke rate	3 300 rpm
Charging voltage/Output voltage	max. 7.4 V
Charging current/Output current	max. 1 A
Weight (with shearing head and battery)	380 g
EN 60335-1, EN 60335-2-29	

11.2 Charger

Model	XT433
Mains voltage ranges (Current intake)	100–240 V
Frequency	50–60 Hz
Charging voltage/Output voltage	max. 7.4 V
Charging current/Output current	max. 1 A
Weight including power supply	242 g
Quality marks	CE, UL

DURATI battery-powered shearing machine

11.3 Li-ion battery

Model	XT431
Cell type	Li
DC voltage	7.4 V
Capacity	approx. 2,850 mAh
Charging time	approx. 240 min


11.4 For EU countries only

	<p>We hereby declare, under sole responsibility, that this product is in conformity with the following norms or norm-defining documents:</p> <p>EMC Directive</p> <ul style="list-style-type: none"> - 2014/30/EU <p>Low voltage directive (LVD)</p> <ul style="list-style-type: none"> - 2014/35/EU <p>Standards</p> <ul style="list-style-type: none"> - EN 60335-2-8:2012+A1:2015 - EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2014 - IEC 60335-2-8:2012 + A1:2015 - IEC 60335-1:2010 + A1:2013 + A2:2016 <p>Safety of household and similar electrical appliances</p> <ul style="list-style-type: none"> - general requirements - for hair shearing machines <p>Aesculap Suhl GmbH</p>
--	--

12. Disposal

Electric tools, accessories and packaging should be handed over for environmentally responsible recycling.


12.1 For EU countries only

	<p>Do not throw electric tools in the domestic waste!</p> <p>According to European Directive 2012/19/EU on old electrical and electronic appliances and its implementation in national law, electrical tools that are no longer suitable for use must be separately collected and sent for environmentally responsible recycling.</p>
---	---

12.2 Li-ion batteries

Do not dispose of batteries in domestic waste, fire or water. Defective or used batteries must be collected, recycled or disposed of in an environmentally-friendly way according to Directive 2006/66/EG.

13. United Kingdom

<p>Kerbl UK Ltd. 8 Lands End Way Oakham, Rutland LE15 6RF UK www.kerbl.co.uk Phone: 0044 01572 722558</p>	
---	--

14. Two year guarantee

Dear Customer,

Many thanks for choosing one of our products.

For decades, the name Aesculap has stood for proven quality and first-class service. We are known to provide innovative, high-performance products for our customers. Aesculap manufactures high-quality devices and can assure you that it uses high-quality materials and careful manufacturing processes. We would like to point out to you that we are not liable for defects in our products, if these are caused by improper use, normal wear or are caused by the product being improperly used or if inappropriate or not properly functioning third-party products are used.

Material defects that do not affect or only negligibly affect the value or function of the product are also excluded from our warranty.

If we are liable under our warranty, we reserve the right to repair or replace the product.

Batteridrevet klippemaskin DURATI

Forklaring

- 1 Klippehodeholder
- 2 Batteridrevet klippemaskin DURATI
- 3 Batteriopplåsing
- 4 Lader
- 5 Strømkabel (med støpsel)
- 6 Ladesjakt (for li-ion-batteri)
- 7 Li-ion-batteri
- 8 Ladenivåvnsning (for batteridrevet klippemaskin DURATI)
- 9 Ladenivåvnsning (for li-ion-batteri)
- 10 Ladesjakt (for batteridrevet klippemaskin DURATI)
- 11 På/av-bryter
- 12 Klippehode
- 13 Skjærehodeopplåsing
- 14 Adapter (lader)
- 15 Adapter
- 16 Låsing (adapter)

	Følg bruksanvisningen.
	Merking av elektrisk og elektronisk utstyr i henhold til direktiv 2012/19/EF (WEEE), gukla Avfallsbehandling

Indholdsfortegnelse

1. Sikker håndtering	111
2. Beskrivelse av apparatet	112
2.1 Leveringsomfang	112
2.2 Komponenter som kreves til drift	112
2.3 Tiltent bruk av den batteridrevne klippemaskinen DURATI	112
2.4 Tiltent bruk av laderen XT433 / li-ion-batteriet XT431	112
2.5 Funksjonsmåten til den batteridrevne klippemaskinen DURATI	112
2.6 Funksjonsmåten til laderen XT433 / li-ion-batteriet XT431	112
2.6.1 Ladeprinsipp	112
2.6.2 Ladetid	113
3. Forberede og stille opp	113
4. Arbeide med den batteridrevne klippemaskinen DURATI, laderen XT433 / li-ion-batteriet XT431	113
4.1 Klargjøring	113
4.1.1 Koble til tilbehør	113
4.1.2 Sette på klipp hodet	114
4.1.3 Montere adapteren på støpselet til laderen	114
4.1.4 Koble til lader / lade li-ion-batteri	115
4.2 Funksjonskontroll av den batteridrevne klippemaskinen DURATI	115
4.3 Funksjonskontroll av laderen	115
4.4 Håndtering klippehode	116
4.4.1 Slippe skjæreplate	116
4.4.2 Skifte ut klipp hodet	116
4.4.3 Smøre klipp hodet	116
4.4.4 Skifte ut li-ion-batteriet	117
5. Klargjøring	117
5.1 Rengjøring og desinfisering	117
5.2 Kontroll, stell og prøving	118
6. Service	118
7. Oppdage og utbedre feil	118
7.1 Batteridrevet klippemaskin DURATI	118
7.2 Lader og li-ion-batteri	119
8. Teknisk service	120
9. Tilbehør/reservedeler	120
10. Tekniske data	120
10.1 Batteridrevet klippemaskin DURATI	120
10.2 Lader	120
10.3 Li-ion-batteri	120
10.4 Samsvarserklæring	121
11. Avfallsbehandling	121
11.1 Bare for EU-land	121
11.2 Li-ion-batterier	121
12. 2 års garanti	121

1. Sikker håndtering



Livsfare pga. elektrisk støt!

- Ikke åpne produktet (unntak fra dette ved skifting av batteri).



Fare for forbrenninger!
Etter langvarig bruk kan klippehodene bli svært varme.

- Ikke berør klippehodene etter bruk.
- La klippehodene kjøles av etter bruk.

- Kontroller funksjon og riktig tilstand før produktet tas i bruk.
- Oppbevar lader og li-ion-batteri ved romtemperatur.
- Hold lader og li-ion-batteri tørt.
- Lad li-ion-batteriene før første gangs bruk.
- Overhold "anvisninger for elektromagnetisk kompatibilitet (EMC)".
- For å unngå skader forårsaket av feil montering eller bruk, og for at ikke at garanti og ansvar skal bortfalle:
 - Bruk produktet kun i henhold til bruksanvisningen.
 - Overhold sikkerhets- og vedlikeholdsinstruksjonene.
 - Tilbehør som ikke nevnes i bruksanvisningen skal kun brukes med samtykke fra produsenten.

- Produktet og tilbehør må kun brukes av personer med relevant utdanning, kunnskap og erfaring.
- Oppbevar bruksanvisningen tilgjengelig for brukeren.
- Overhold gjeldende standarder.
- Sørg for at den elektriske installasjonen i rommet er i samsvar med IEC-krav.
- Strømkabelen må alltid trekkes ut i støpselet, aldri i kabelen.
- Bruk aldri produktet i eksplosjonsfarlige områder.
- Bruk aldri skadde eller defekte produkter. Fjern defekte produkter umiddelbart.

Merknad

Apparatet kan brukes av barn fra de er 8 år og personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller mangel på erfaring og kunnskaper dersom de er under tilsyn eller har blitt instruert om sikker bruk av enheten og har forstått farene tilknyttet bruken.

- Barn må ikke leke med enheten.
- Rengjøring og vedlikehold av enheten må ikke utføres av barn uten tilsyn.

Batteridrevet klippemaskin DURATI

2. Beskrivelse av apparatet

2.1 Leveringsomfang

Betegnelse	Art.nr.
Batteridrevet klippemaskin DURATI	XT434-XX/ XT436-XX
Li-ion-batteri	XT431
Lader	XT433
Strømkabel (med støpsel)	gukla Tilbehør/ reservedeler
Bruksanvisning	TA015445

Merknad

Klippehodet GT330 #10 for den batteridrevne klippemaskinen DURATI følger med i leveringen. Avhengig av bruken kan det brukes ulike klippehoder!

2.2 Komponenter som kreves til drift

- Batteridrevet klippemaskin DURATI
- Klippehode
- Lader
- Strømkabel (med støpsel)
- Li-ion-batteri

2.3 Tiltent bruk av den batteridrevne klippemaskinen DURATI

Merknad

Apparatet er kun beregnet til å klippe menneske- og dyrehår.

Den batteridrevne klipperen DURATI blir brukt til å klippe mennesker og smådyr.

Den batteridrevne klippemaskinen DURATI må brukes med et klippehode, avhengig av bruksområde.

2.4 Tiltent bruk av laderen XT433 / li-ion-batteriet XT431

Laderen XT433 brukes til å lade den batteridrevne klippemaskinen DURATI og li-ion-batteriet. For begge komponenter finnes det en ladesjakt hver.

2.5 Funksjonsmåten til den batteridrevne klippemaskinen DURATI

Den batteridrevne klippemaskinen DURATI slås på oppover og av nedover med på/av-bryteren.

2.6 Funksjonsmåten til laderen XT433 / li-ion-batteriet XT431

Laderen XT433 er beregnet på et nettspenningsområde fra 100 V til 240 V, og fra 50 Hz til 60 Hz.

For å klargjøre til bruk kobles XT433-laderen med støpselet til strømforsyningen.

XT433-laderen har to ladesjakter. I den fremre ladesjakten blir den batteridrevne klippemaskinen DURATI ladet og i den bakre lades li-ion-batteriet.

Ladesjaktene er tilordnet den aktuelle ladenivåvisningen på laderens forside.

Ladeprosessen starter automatisk når li-ion-batteriet plasseres i laderen.

Ladetiden i ladesjaktene avhenger av ladestatus og kapasiteten på li-ion-batteriet.

2.6.1 Ladepriipp

Li-ion-batteriet lades med konstante strømimpulser.

Ladestatus på li-ion-batteriet overvåkes under lading. Ved å overvåke ladekurven sikres en 100 % opplading uten overopplading.

I tillegg overvåkes batteritemperaturen og ladetiden.

Det er alltid kun én ladesjakt som er aktiv. Maskinen (fremre ladesjakt) lades alltid først. Deretter blir det først kontrollert om det finnes et batteri i den bakre ladesjakten. Hvis dette er tilfelle, blir batteriet ladet.

Hvis du setter et batteri i den bakre ladesjakten mens en maskin lades i den fremre ladesjakten, blinker LED-en for den bakre ladesjakten én gang i grønt (batteri registrert) og slukker igjen, inntil batteriet til maskinen lades i fremre ladesjakt.

Først da starter ladeprosessen for batteriet i bakre ladesjakt.

Laderen overvåker batterinivået med to ladenivåvisninger.

LED-visninger:

- blinker grønt: batteriet lades
 - lyser grønt = batteriet er fullstendig ladet
 - blinker rødt = batteriet eller ladestasjonen er defekt
- Få produsenten til å reparere produktet.

2.6.2 Ladetid

Ladingen stopper når maksimal ladetid er nådd.

Ladetiden er ca. 240 minutter.

3. Forberede og stille opp

Hvis kravene nedenfor ikke følges, fraskriver Aesculap derfor seg alt ansvar.

- Ved installasjon og drift av produktet må følgende overholdes:
- Nasjonale installasjons- og driftsforskrifter,
 - Nasjonale forskrifter om brann- og eksplosjonsvern.
 - Bruksanvisninger i henhold til IEC-/VDE-bestemmelsene.



Brann- og eksplosjonsfare!

- **Bruk aldri produktet i eksplosjonsfarlige områder.**



Foringelse av funksjonen eller skade på produktet på grunn av feil oppstilling!

- **Ikke utsett produktet for direkte sollys eller fuktighet.**
- **Ikke dekk til ventilasjonsslissen på produktet.**
- **Koble til en nominell spenning mellom 100 V til 240 V og et nettfrekvensområde fra 50 Hz til 60 Hz.**
- **Forsikre deg om at strømuttaket til forsyningsnettet som brukes til å forsyne produktet med spenning, er fritt tilgjengelig.**

4. Arbeide med den batteri-drevne klippemaskinen DURATI, laderen XT433 / lithium-batteriet XT431

4.1 Klargjøring

4.1.1 Koble til tilbehør

Tilbehørkombinasjoner som ikke er nevnt i veiledningen, kan bare brukes hvis de er spesielt utviklet for det beregnede formålet. Ytelse og sikkerhetskrav må ikke bli negativt påvirket.

Batteridrevet klippemaskin DURATI

4.1.2 Sette på klippehodet



ADVARSEL

Fare for skader på grunn av skarpe klippeplater!

- **Behandle klippehodet til klippemaskinen DURATI med forsiktighet.**

Merknad

Klippehodet GT330 #10 for klippemaskinen DURATI følger med i leveringen. Avhengig av bruken kan det brukes ulike klippehodet!

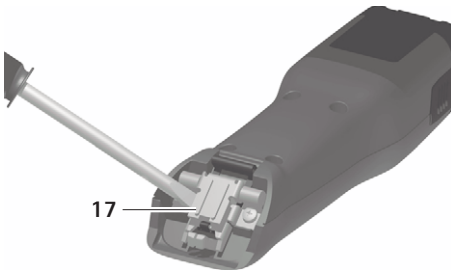


Fig. 1

- Ved lukket knivhengsel: Vipp opp knivhengsel 17 med skrutrekker, gukka Fig. 1.

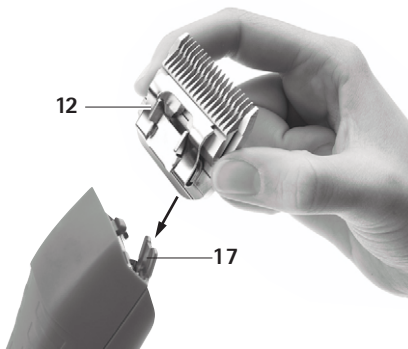


Fig. 2

- Sett klippehodet 12 på åpnet knivhengsel 17, gukka Fig. 2.
- Trykk på på/av-bryteren 11.
- Trykk klippehodet 12 lett i retning av klippemaskinen DURATI, gukka Fig. 2. Klippehodet 12 hektes hørbart på plass.
- Forsikre deg om at klippehodet 12 sitter riktig på klippemaskinen DURATI.

4.1.3 Monter adapteren på støpselet til laderen

Fra fabrikk er adapteren for EU-land montert på støpselet til laderen.

Merknad

USA-adapteren er integrert i støpselet. USA-adapteren kan vippes ut når det ikke er montert noen annen adapter på støpselet.

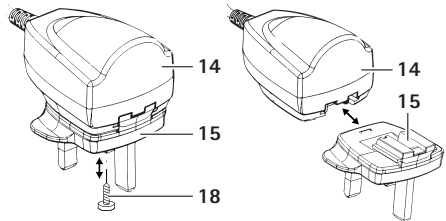


Fig. 3

Ta av adapter EU/UK/AUS fra støpselet

- Løsne festeskruen 18 i adapteren 15, gukka Fig. 3.
- Trykk på låsemekanismen 16 og ta av adapteren 15 fra støpselet.

Monter adapter EU/UK/AUS på støpselet

- Skyv adapteren 15 på støpselet 14 inntil låseinnretningen 16 hektes på plass, gukka Fig. 3.
- Skru festeskruen 18 i adapteren 15.

4.1.4 Koble til lader / lade li-ion-batteri



ADVARSEL

Brannfare ved kortslutning av polene med væske eller metalldele!

- Li-ion-batteriet må ikke kortsluttes.



ADVARSEL

Fare for personskader og materielle skader på grunn av skadet li-ion-batteri!

- Kontroller li-ion-batteriet for skader før lading.
- Ikke bruk eller lad opp et skadet li-ion-batteri.



FORSIKTIG

Tap av kapasitet/ytelse på utladet li-ion-batteri ved lengre lagring!

- Ved lengre oppbevaring må li-ion-batteriet være fulladet, og lades opp igjen en gang i måneden.



FORSIKTIG

Ødeleggelse av produktet, ladesporet eller li-ion-batteriet ved å sette inn feil batteritype i ladesporet!

- Li-ione-batteriet må kun plasseres i det beregnede ladesporet.
- Sett inn li-ion-batteriene på riktig plass.

Merknad

Slå av den batteridrevne klippemaskinen DURATI før lading!

Merknad

Li-ion-batteriene vil varmes opp litt under lading.

Merknad

Hvis du ikke jobber med laderen, må strømledningen kobles fra stikkkontakten!

- Koble til laderen **4**: Sett apparatstøpselet for strømledningen **5** i laderen **4**.
- Koble strømledningsstøpselet **5** til stikkkontakten.
- Plasser li-ion-batteriet **7** i ladesjakten **6** til laderen **4** og lad det opp.
 - Eller –
- Plasser den batteridrevne klippemaskinen DURATI **2** i ladesjakten **10** til laderen **4** og lad den opp. Ladenivåvisning **8** eller **9** blinker i grønt. Etter ladingen lyser ladenivåvisningen **8/9** i grønt, og den batteridrevne klippemaskinen DURATI **2** / li-ion-batteriet **7** er klar til drift.

4.2 Funksjonskontroll av den batteridrevne klippemaskinen DURATI

- Utfør visuell inspeksjon.
- Kontroller bryterstilling.
- Sett på batteriet, gikla Skifte ut li-ion-batteriet.
- Sett på klippehodet på riktig måte og ev. smør inn med olje, gikla Håndtering klippehode.
- Hold klart ladet reserve-li-ion-batteri.
- Den batteridrevne klippemaskin DURATI skal rengjøres før bruk, gikla Rengjøring og desinfisering.

4.3 Funksjonskontroll av laderen

- Utfør visuell inspeksjon.
- Før du kobler produktet til strømforsyningen:
 - Kontroller strømledningen **5** for mulige skader.
 - Kontroller produktet for mulige skader (f. eks. sjekk om kontaktene til ladesjaktene er bøyd).
- Sett strømledningen **5** inn apparatets støpsel på ladestasjonen.
- Stikk støpselet i stikkkontakten i strømnettet.

Batteridrevet klippemaskin DURATI

- Plasser li-ion-batteriet **7** i ladesjakten **6** til laderen **4** og lad det opp.
 - Eller –
- Plasser den batteridrevne klippemaskinen DURATI **2** i ladesjakten **10** til laderen **4** og lad den opp. Ladenivåvisning **8** eller **9** blinker i grønt. Etter ladingen lyser ladenivåvisningen **8/9** i grønt, og den batteridrevne klippemaskinen DURATI **2** / li-ion-batteriet **7** er klar til drift. Produktet er klart til bruk.

4.4 Håndtering klipphode

4.4.1 Slipe skjæreplate

Merknad

Henvend deg til teknisk service for å få slipt klippeplaten, *gukla Teknisk service.*

4.4.2 Skifte ut klipp hodet



ADVARSEL

Fare for skader på grunn av skarpe klippeplater!

- **Behandle klipp hodet til klippemaskinen DURATI med forsiktighet.**

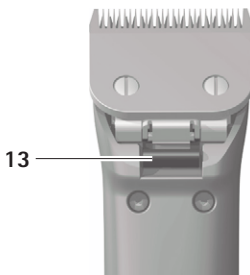


Fig. 4

- Trykk på-/av-bryteren **11** for å slå av den batteridrevne klippemaskinen DURATI.
- Trykk klippeshodelåsen **14**, *gukla Fig. 4.*



Fig. 5

- Vipp opp klipp hodet **12** fremover, *gukla Fig. 5.*
- Ta av klipp hodet **12**.
- Rengjør oppvippet knivhengselet med pensel.
- Sett klipp hodet **12** på knivhengselet.
- Trykk på på-/av-bryteren **11**.
- Trykk klippeshodet **12** lett i retning av den batteridrevne klippemaskinen DURATI. Klipp hodet **12** hektes hørbart på plass.
- Forsikre deg om at klipp hodet **12** sitter riktig på den batteridrevne klippemaskinen DURATI.

4.4.3 Smøre klipp hodet

- Rengjør øvre og nedre klippeplate med en myk klut eller pensel. Se til at spaltene mellom tennene er rene.
- Smør inn øvre og nedre klippeplate lett med spesialolje for klipp hodet GT604.

4.4.4 Skifte ut li-ion-batteriet

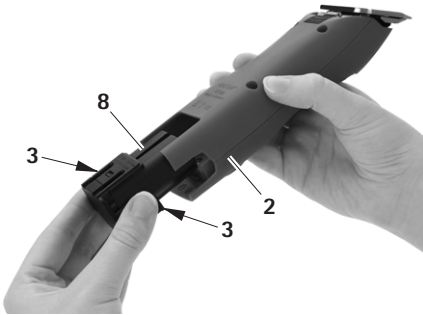


Fig. 6

- Hold den batteridrevne klippemaskinen DURATI 2 og trykk på batterioplåsingene 3.
- Trekk li-ion-batteriet 7 ut av den batteridrevne klippemaskinen DURATI 2.
- Skyv inn det lastede li-ion-batteriet 7 i den batteridrevne klippemaskinen DURATI 2 inntil anslag. Den batteridrevne klippemaskinen DURATI 2 er driftsklar.

5. Klargjøring



FORSIKTIG

Skader på eller ødeleggelse av produktet ved maskinell rengjøring/desinfeksjon eller sterilisering!

- Produktet må kun rengjøres/desinfiseres manuelt.
- Steriliser aldri produktet.

5.1 Rengjøring og desinfisering

Merknad

Overhold avfallshåndterings- og hygieneforskriftene!

Manuell rengjøring og desinfisering



FARE

Fare for elektrisk støt og brann!

- Ta ut stikkkontakten før rengjøring.
- Sørg for at ingen væsker kommer inn i produktet.
- La maskinen luftes minst 1 minutt etter rengjøring/desinfisering.



FORSIKTIG

Skader på produktet på grunn av feil rengjøring eller feil rengjørings-/desinfeksjonsmiddel!

- Bruk vanlig middel for overflaterengjøring.
- Legg aldri produktet i vann eller rengjøringsmiddel.
- Ikke la væske trenge inn i ladesporene.
- Rengjør kontaktene i ladesjakkene med største omhu.

- Produkthuset rengjøres med en lofri klut fuktet med vanlige desinfiserende middel til avtørkingsdesinfeksjon.
- Tørk av ved behov rester etter rengjørings- og desinfeksjonsmidler en fuktet, lofri klut med rent vann.
- Bruk en ren, lofri klut til tørking.
- Rengjør kontaktene i ladesporene med isopropanol eller etylalkohol og en bomullspinne. Bruk ikke etsende kjemikalier.
- Gjenta rengjørings-/desinfeksjonsprosessen om nødvendig.

Batteridrevet klippemaskin DURATI

5.2 Kontroll, stell og prøving

- La produktet avkjøles til romtemperatur.
- Etter hver rengjøring og desinfisering må det kontrolleres at det er: rent, fungerer som det skal og at det ikke er skadet.
- Olje inn klippehodet ved behov, gukla Smøre klippehodet.
- Kontroller produktet for skader, uregelmessige støy, sterk varme eller overdreven vibrasjon.
- Kontroller klippehodet for ødelagte, skadde og sløve kniver.
- Fjern defekte produkter umiddelbart.

6. Service

For å sikre en pålitelig drift, anbefaler Aesculap en service i året.

Serviceadresser

Albert Kerbl GmbH
 Felizenzell 9
 84428 Buchbach / Tyskland
 Telefon: +49 (0) 8086 933-100
 Faks: +49 (0) 8086 933-500
 E-post: info@kerbl.com
 www.kerbl.com

Flere serviceadresser kan fås ved henvendelse til ovennevnte adresse.

7. Oppdage og utbedre feil

7.1 Batteridrevet klippemaskin DURATI

Feil	Oppdage	Årsak	Utbedring
Den batteridrevne klippemaskinen DURATI starter ikke	Kontroller bryterstillingen	Li-ion-batteriet ikke ladet opp	Lad opp li-ion-batteriet
	-	Li-ion-batteriet er defekt	Sett inn et nytt li-ion-batteri
	-	Li-ion-batteriet ikke satt inn	Sett inn et nytt li-ion-batteri
Batteridrevet klippemaskin DURATI blir stående	-	Li-ion-batteriet slått av med vernebryteren	Slå bryteren av og på igjen
	-	Li-ion-batteriet er tomt	Sett inn et nytt li-ion-batteri
Den batteridrevne klippemaskinen DURATI lades ikke i ladestasjonen	LED-visningene lyser ikke	-	gukla Lader og li-ion-batteri

7.2 Lader og li-ion-batteri

Feil	Oppdage	Årsak	Utbedring
Lader uten funksjon	LED-visningene lyser ikke	Støpsele ikke plugget i stikkkontakten	Plugg støpselet inn i laderkontakten og støpselet i stikkkontakten på strømforsyningen
	Li-ion-batteriet ikke ladet opp	Strømkabelen er defekt Lader defekt	Skift ut strømkabelen Få produsenten til å reparere produktet
Li-ion-batteriet lades ikke opp	Li-ion-batteriet er koblet til, ladeindikator lyser ikke	Skitten eller skadet kontakt på laderen	Rengjør kontaktene i ladesjakten, gulkla Rengjøring og desinfisering eller få utført reparasjon hos produsenten
		Li-ion-batteriet er defekt	La produsenten reparere li-ion-batteriet.
		Lader defekt	La produsenten reparere laderen
		Under lading detekteres for høy temperatur i li-ion-batteriet	Fjern li-ion-batteriet fra ladesjakten, la det avkjøles og start ladingen på nytt. Hvis det oppstår en ny feil, få batteriet reparert av produsenten
		Ladefeil hhv. - Li-ion-batteriet er defekt	Fjern li-ion-batteriet fra ladesporet og gjenta ladeprosedyren, ev. i en annen ladesjakt. Ved ny feil La produsenten reparere li-ion-batteriet.

Batteridrevet klippemaskin DURATI

8. Teknisk service

Modifisering av utstyr kan medføre at garantier, krav til erstatning og eventuelle godkjenninger faller bort.

Serviceadresser

Albert Kerbl GmbH

Felizenzell 9

84428 Buchbach / Tyskland

Telefon: +49 (0) 8086 933-100

Faks: +49 (0) 8086 933-500

E-post: info@kerbl.com

www.kerbl.com

Flere serviceadresser kan fås ved henvendelse til ovennevnte adresse.

9. Tilbehør/reservedeler

Art.nr.	Utførelse	Li-ion-batteri	Lastestasjon	Tilbehør
XT434-xx / XT436-xx	Europa, Storbritannia, USA, Australia	XT431	XT433	GT604800 Oljeflaske

10. Tekniske data

10.1 Batteridrevet klippemaskin DURATI

Apparattype	XT434-XX/XT436-XX
Turtall	3 300 o/min
Lade-/utgangsspenning	maks. 7,4 V
Lade-/utgangsstrøm	maks. 1 A
Vekt (med klippehode og batteri)	380 g
EN 60335-1, EN 60335-2-29	

10.2 Lader

Apparattype	XT433
Nettspenningsområder (Strømforbruk)	100-240 V
Frekvens	50-60 Hz
Lade-/utgangsspenning	maks. 7,4 V
Lade-/utgangsstrøm	maks. 1 A
Vekt inkl. adapter	242 g
Godkjenningsmerke	CE, UL

10.3 Li-ion-batteri

Apparattype	XT431
Celletype	Li
Likespenning	7,4 V
Kapasitet	ca. 2850 mAh
Ladetid	ca. 240 min

AESCULAP®
SCHERMASCHINEN

Aesculap Schermaschinen GmbH

Fröhliche-Mann-Straße 15
98528 Suhl / Germany

Phone +49 3681 49820

Fax +49 3681 498234

E-mail info@aesculap-schermaschinen.de

www.aesculap-schermaschinen.de